

врата отверзает». ³⁹ Последующие издания приняли это исправление, но Синод восстановил старое «окраде».

Иногда трудно понимаемой делает фразу неоправданная перестановка слов. Например, в первом издании есть такое место: «благовествоваху Христе, яко воскресе» (стр. 306). Редактор заменил форму звательного падежа «Христе», которая в функции подлежащего употребляется изредка еще и в летописях XVI в., на форму именительного и перенес ее в придаточное предложение, где «Христос» является подлежащим к сказуемому «воскресе». И место это во втором издании читается так. «благовествоваху, яко воскресе Христос» (стр. 308). Редакция второго издания принята в московских Часовниках 1598 и 1601 гг., а в Заблудовской Псалтыри место это имеет такой вид: «проповедаху Христа, яко воскресе господь».

В Часовниках наряду с богослужебным текстом значительное место отводится различным указаниям для клира. В первом издании в таких указаниях довольно часты отступления от нормы. Например, на стр. 73: «поем сии тропарь г л а с 8», а во втором издании: «... г л а с 2» (стр. 73). В первом издании на стр. 318: «пети ты по достоянию недоумеюще, богородице ... кондак г л а с 4», а во втором: «пети ты, дево, достойно недоумеюще ... кондак г л а с 2» (стр. 320). Во втором примере, кроме разницы в гласах, большая разница и в словесном выражении одной и той же молитвы. Последующие издания воспроизводят текст второго Часовника.

Подобного рода различия, касающиеся самого содержания как в богослужебном тексте, так и в указаниях для клира, насчитываются десятками. Одно из таких различий требует к себе особого внимания: в четырех молитвах в первом издании говорится о царях вообще, о многих царях; во втором издании в тех же молитвах — об одном царе (см. сравнительную таблицу).

Первое издание Часовника		Второе издание Часовника	
стр.	текст	стр.	текст
32	<i>Лист утрачен, на его месте рукописный: небесный царю, верный царя наша укрепи</i>	32	небесный царю, благоверного царя нашего укрепи
135	спаси, господи, люди своя . . . победы царем нашим на сопротивный даруи	136	спаси, господи, люди своя . . . победы благоверному царю нашему на сопротивный даруи
136	. . . возвесели силою своею верный царя наша, победы дай им на сопостаты	136	. . . возвесели силою своею благоверного царя нашего, победы дай ему на супостаты
136	предстательнице страшна и непостыдна . . . утверди православных житие и	136	предстательнице страшная и непостыдная . . . утверди православных житие и спаси благоверного царя нашего ему же повеле царствовать, подаи же ему небесную победу.
137	спаси и м же повеле державствовать, подаждь и м небесную победу		

³⁹ Сборник (Миней месячная) повелением Божидара Вуковича. Венеция, 1538, под 14 сентября (Каратаев, № 31); Миней месячная, за сентябрь. М., 1619, под 14 сентября, л. 207 (Каратаев, № 251) и др.